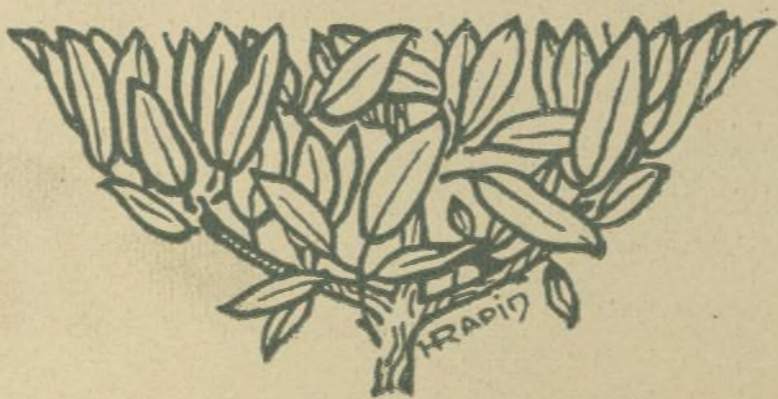


# 1917



☐ DOCUMENTS DE LA ☐  
SECTION PHOTOGRAPHIQUE  
DE L'AR MEE FRANCAISE



RECIBO MADRID  
DE 11 DE ABRIL  
P. 25



JOSÉ ELIAS Y VÍAS  
ARQUITECTO  
16 NOV. 1917

# LES SOLDATS DE LA FRANCE

De longs siècles d'histoire et l'histoire de toutes les terres ont pu dépeindre et chanter les hauts faits des soldats de la France. Toujours les descriptions les ont fait passer dans l'élan des victoires comme aux heures difficiles avec leur renommée de vaillance, leur belle allure, leur panache de luxe ou de guenilles et leur gaieté. Sur les longues routes des croisades, sur les frontières, pour maintenir les libertés de la Révolution contre les coalitions d'opresseurs, jusqu'au choc immense des peuples et des principes de notre époque, jamais mieux leurs généreuses vertus ne se sont affirmées que dans ces moments où chacun d'eux put comprendre la grandeur des sacrifices nécessaires pour le service d'une noble cause.

On l'a dit ce sont « les Soldats de la Liberté ». Rarement les recruteurs des mercenaires pillards, les lansquenets avides de bénéfices matériels, de butin et de proie ont pu trouver clientèle parmi eux. Et les maîtres du dessin comme les bons imagiers de notre Lorraine, Raffet comme les séries dorées et candides d'Epinal ont eu soin, pour les peindre avec plus de vérité, de les placer toujours dans une belle lumière d'idéal.

Aujourd'hui les documents photographiques se rassemblent pour

faire revivre dans tous ses moments le grand labeur, épreuve et gloire nouvelle des soldats de la République.

Dans la multitude infinie des documents, la section photographique de l'armée a choisi parfaitement les meilleures séries pour évoquer devant les yeux la vie des armées, des chefs et des soldats.

Mais dans l'immense conflit, les vieilles terres d'Occident ne connaissent plus les éclatantes chevauchées dont elles ont la mémoire. Défendu par l'acier et le ciment, chaque lambeau de ce sol précieux arraché à l'ennemi n'est pas l'enjeu d'une manœuvre d'un jour, mais le prix de la bravoure patiente et de longs efforts obstinés. Regret plus pénible pour le soldat français que pour tout autre, la technique compliquée, la chimie, le béton, les obstacles ont réduit un peu l'influence de chaque effort individuel et de chaque initiative personnelle. Et puis, malgré la guerre longue, il a été privé de ces grands moments d'enthousiasme après les mouvements des victoires rapides où ses ancêtres trouvaient, avec la détente, le souffle ardent pour de nouveaux efforts.

Il s'est merveilleusement adapté. Très vite il a compris l'âpre forme de la lutte moderne, la nécessité impérieuse de l'effort strictement ordonné, de la ténacité laborieuse. Nous les avons bien déjà ; les

photographies le confirment. Avec elles nous verrons qu'à la technique savante de l'ennemi nous savons opposer maintenant une technique égale et souvent supérieure. Armement léger, pièces lourdes, munitions, transports... toute l'organisation perfectionnée et indispensable en face de l'organisation adverse.

Ainsi dans l'Occident, de chaque côté des lignes immenses de fer et de ciment, deux organismes militaires se sont créés, formidables et analogues.

Peut-être peut-on penser que le cours de cette transformation vers la guerre méthodique et savante à uni aux vieilles qualités historiques du soldat français, à la vigueur de son élan, de sa furia célèbre — les derniers assauts victorieux se chargent de répondre.

Peut-être aussi peut-on croire que ce soldat, devenu un rouage dans le grand mécanisme brutal de l'armée, dans la grande machinerie militaire, n'a pu garder son originalité très marquée, sa personnalité très éloignée de l'automatisme allemand. Voilà ce qui n'est pas.

Avant la guerre, j'ai forcément bien connu, par un contact intime, le caractère du soldat allemand. Depuis, dans les rangs des français, j'ai pu être à même de voir des milliers d'Allemands prisonniers. La différence reste profonde entre les deux adversaires.

De la bravoure de notre soldat, en quels termes parler après la légende, après la Marne, après Verdun. Qu'il me soit permis de dire pourtant, par différence avec celle de son ennemi, qu'elle reste simple, sans morgue, sans fatuité agaçante. Et surtout elle me paraît plus belle par les mobiles qui l'inspirent. Une fois de plus, après une longue tradition, il se trouve, en défendant sa patrie, mettre ainsi sa valeur au service d'une cause désintéressée : la défense du droit. A un degré inégal sans doute, plus ou moins confuse, cette notion de justice et d'idéal existe, et c'est elle qui donne à son sacrifice cette allure chevaleresque, cette fierté personnelle que je n'ai pas trouvée chez l'autre.

Le soldat allemand possède certes des vertus de courage obstiné, mais leur origine, qui réside uniquement dans sa soumission absolue au pouvoir, s'oppose à la conscience du sacrifice nécessaire.

Analyse bien subtile, dira-t-on, abstractions trop compliquées pour les sentiments plus simplement héroïques du soldat français. Non ! A ce point ces influences morales peuvent agir que la physiologie même des groupes et des unités s'en ressent. Par le nombre, par l'armement, par la manœuvre, un régiment français et un régiment allemand se ressemblent. En gros, bien entendu. Pourtant je les ai vus tous deux, en action, au bivouac, sur la grande route. Leur expression est si différente qu'elle saisit. Dans la diversité des types, des gestes, des attitudes, des regards, nos troupiers et leurs chefs laissent voir constamment, au contraire, la belle discipline de tous les hommes de France unis pour le service d'une cause que chacun veut servir. Justement parce qu'ils connaissent l'étendue de leurs droits, ils connaissent la nécessité de l'obéissance militaire pour les sauvegarder. Et cette obéissance s'accordant avec leur conscience d'hommes libres, leur donne cette franchise de mouvement, cette bonhomie, cette assurance, à la fois libre et respectueuse vis-à-vis des chefs que j'ai toujours remarquée et qui frappe tous les prisonniers allemands. Là-bas, de l'autre côté du mur, rien de pareil. Sur la troupe la contrainte pèse. Ses mouvements plus uniformes, sa raideur, son application révèlent à chaque moment le souci d'une surveillance hargneuse qui semble attentive à châtier toute faute, comme à proscrire toute réflexion indépendante.

Alors, quand je compare les deux systèmes et leur rendement, quand je constate les succès des soldats de la République, une joie profonde m'est permise et mon grand espoir s'affermi, la joie que notre belle discipline libre soit plus efficace que les méthodes oppressives de l'Allemagne et l'espoir ainsi justifié en la victoire du soldat de la France et du Droit.

Anacréon voyait passer les jeunes gens et, dans la flamme légère de leurs yeux il savait distinguer les amoureux et les vainqueurs. Les soldats de la France sont pareils aux élus du poète. Ils sont tous les jours les amants de la Liberté. Ils sont déjà des vainqueurs.

GEORGES WEILL

LES SOLDATS DE LA QUATRIÈME  
ANNÉE DE GUERRE. — THE MEN  
OF THE FOURTH YEAR OF WAR

I SOLDATI DEL QUARTO ANNO  
DI GUERRA. — OS SOLDADOS DO  
QUARTO ANNO DE GUERRA

LOS SOLDADOS DEL CUARTO AÑO  
DE GUERRA. — DIE SOLDATEN DES  
VIERTEN KRIEGSJAHRES



Une escouade du 152<sup>e</sup> Rég<sup>t</sup>. d'Infanterie : Regiment d'élite cité 4 fois à l'ordre du jour. — A squad of the 152nd Regiment of foot mentioned for the fourth time in army orders. — Una squadra del 152<sup>o</sup> Regg. Fanteria, reggimento scelto citato quattro volte all'ordine del giorno. — Uma esquadra do 152<sup>o</sup> regimento de infantaria. Regimento de escol citado quatro vezes em ordem do dia. — Una escuadra del 152<sup>o</sup> regimiento de infantería. Regimiento de élite, citado 4 veces en la orden del día. — Ein Zug des Inf. Reg. N<sup>o</sup> 152. Ein Elite-Regiment das 4 Mal im Tagesbefehl lobend erwähnt wurde.

LA DIVISION DES AS  
THE TRUMP-CARDS



LA DIVISION DEGLI « ASSI »  
A DIVISÃO DOS AZES



LA DIVISION DE LOS « ASES »  
DIE DIVISION DER « AS »



Le Général Pétain remet la Cravate de Commandeur de la Légion d'Honneur au Général Philippot, commandant une division dont tous les régiments portent la fourragère pour avoir été cités deux fois à l'ordre du jour. — General Pétain presents the Cravate of Commandeur de la Légion d'Honneur to General Philippot, commanding a division, all of whose regiments wear the fourragère in recognition of two citations in army orders. — Il Generale Pétain consegna la cravatta di commendatore della Legion d'Onore al Generale Philippot, comandante una divisione i cui reggimenti son tutti fregiati della « fourragère » (\*) per essere stati citati due volte all'ordine del giorno. — O general Pétain confere a gravata de commendador da Legião de Honra ao general Philippot, comandante de uma divisão de que todos os regimentos trazem a « fourragère », por terem sido citados duas vezes em ordem do dia. — El general Pétain hace entrega de la Corbata de Comendador de la Legión de Honor al general Philippot, comandante de una división cuyos regimientos llevan todos la forrajera por haber sido citados dos veces en la orden del día. — General Pétain überreicht dem General Philippot das Halsband des Kommandeurs der Ehrenlegion.

(\*) « Fourragère », onorificenza collettiva il cui distintivo è una treccia bicolore sulla spalla sinistra e sul petto.



Avant l'offensive du 31 Juillet 1917, un détachement de fusiliers marins rend les honneurs au Président de la République. — A detachment of French naval fusiliers standing to attention for the President of the Republic, prior to the offensive on July 31st 1917. — Prima dell'offensiva del 31 luglio 1917. Un reparto di fucilieri di marina rende gli onori al Presidente della Repubblica. — Antes da offensiva de 31 de Julho 1917, um destacamento de fuzileiros navaes presta as honras ao presidente da Republica. — Antes de la ofensiva del 31 de julio de 1917, un destacamento de soldados de infantería de marina rinde los honores al presidente de la República. — Vor der Offensive des 31. Juli 1917 erweist eine Abteilung der Marine-Füsiliere dem Präsidenten der Republik die Ehrenbezeugungen.

EN FLANDRE. — IN FLANDERS. — IN FIANDRA. — EM FLANDRES. — EN FLANDES. — IN FLANDERN



Passage de l'Yser sur une passerelle légère. — Crossing the Yser on a light foot-bridge. — Si passa l'Yser sopra un ponticello. — Passagem do Yser sobre um passadiço leve. — Atravesando el Yser por un pasadizo ligero. — Uebergang über die Yser auf einem leichten Steg.



Parc de moyenne artillerie. — Park for medium artillery. — Parco di media artiglieria. — Parque de artilharia média. — Parque de artillería mediana. — Artilleriepark mittelgrosser Geschütze.



Infanterie française en réserve. — French reserve troops. — Fanteria francese in riserva. — Infantaria franceza, em reserva. — Infanteria francesa de reserva. — Französische Infanterie in Reservestellung.



Soldats belges au repos, pêchant sur les bords de l'Yser. — Belgian soldiers at rest; fishing on the banks of the Yser. — Soldati belgi al riposo, pescando sulle sponde dell' Yser. — Soldados belgas em repouso, pescando ás margens do Yser. — Soldados belgas pescando en las orillas del Yser durante el descanso. — Belgische Soldaten in Ruhestellung fischen auf den Ufern der Yser.



Remises de décorations françaises a des soldats belges. — French decorations for Belgian soldiers. — Consegna di onorificenze francesi a soldati belgi. — Entrega de condecorações francezas a soldados belgas. — Entrega de condecoraciones francesas a los soldados belgas. — Ueberreichung französischer Auszeichnungen an belgische Soldaten.



Hôtel de Ville de Furnes. — The Hôtel de Ville at Furnes. — Municipio di Furnes. — Municipalidade de Furnes. — Ayuntamiento de Furnes. — Das Stadthaus von Furnes.



Le Président de la République rend visite au Roi et à la Reine des Belges. — The President of the French Republic on a visit to the King and Queen of the Belgians. — Il Presidente della Repubblica fa una visita ai Reali del Belgio. — O Presidente da Republica visita o rei e a rainha dos Belgas. — El Presidente de la República visitando al Rey y a la Reina de Bélgica. — Der Präsident der Republik stattet dem belgischen Königspaar einen Besuch ab.





Le Général Anthoine, commandant l'armée française, qui opère en liaison avec l'armée anglaise. — General Anthoine commanding the French army operating in liaison with the British army. — Il Generale Anthoine comandante l'esercito francese che opera in collegamento coll' esercito inglese. — O general Anthoine, comandante do exercito francez que opera em ligação com o exercito inglez. — El general Anthoine que manda el ejército francés que opera en contacto con el ejército inglés. — General Anthoine, Befehlshaber der französischen Armee, die in Verbindung mit der englischen Armee operiert.



Ravitaillement de torpilles aériennes de 240. — Reinforcements in 240 flying torpedoes. — Vettogliamento in siluri aerei di 240. — Abastecimento de torpedos aereos de 240. — Abastecimiento de torpedo aéreos de 240. — Zufuhr von 240<sup>er</sup> Luftgeschossen.



Le général Anthoine reçoit la visite du Roi des Belges. — General Anthoine receiving a visit from the King of the Belgians. — Il Generale Anthoine riceve la visita del Re dei Belgi. — O general Anthoine recebe a visita do rei dos Belgas. — El general Anthoine recibe la visita del Rey de Bélgica. — General Anthoine empfängt den Besuch des Königs von Belgien.



Près d'un blockhaus allemand détruit par l'artillerie française. — Near a German block-house which has been destroyed by French artillery. — Presso a un blockhaus tedesco distrutto dall' artiglieria francese. — Perto de um blockaus alemão destruído pela artilharia franceza. — Cerca de un « blockaus » alemán destruído por la artillería francesa. — Bei einem deutschen Blockhaus, das durch französische Artillerie zerstört wurde.



Arrivée de prisonniers allemands dans une tranchée de seconde ligne. — German prisoners arriving in a second-line trench. — Arrivo di prigionieri tedeschi in una trincea di seconda linea. — Chegada de prisioneiros alemães a uma trincheira de segunda linha. — Llegada de prisioneros alemanes a una trinchera de segunda línea. — Ankunft deutscher Gefangener in einem Graben zweiter Linie.

ARRAS (AOUT 1917)  
ARRAS (AUGUST 1917).



La Grand'Place. — The Grand'Place. — La Piazza Grande. —  
A Grande Praça. — La Plaza Mayor. — Der Hauptplatz.

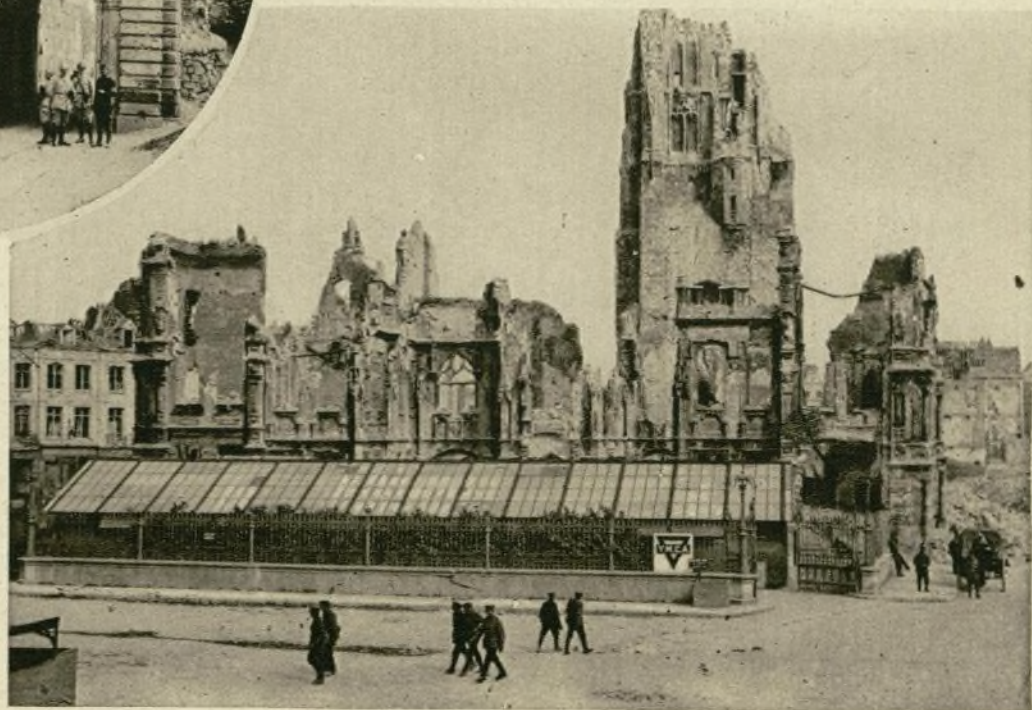
ARRAS (AGOSTO 1917)  
ARRAS (AGOSTO DE 1917)



Le beffroi. — The Belfry. — Il Campanile. — O campanario. —  
La atalaya. — Der Burgfried.



Le Couvent du Saint-Sacrament. — The Convent of the Sacra-  
ment. — Il Convento del S. S. Sacramento. — O Convento do  
Santo Sacramento. — El Convento del Santo Sacramento. —  
Das Kloster vom Heiligen Sakrament.



La Cathédrale. — The Cathedral.  
La Cattedrale. — A Cathedral.  
La Catedral. — Die Kathedrale.

La Porte Paudmont. — The Porte Paudmont.  
La Porta Paudmont. — A Porta Paudmont.  
La Puerta Paudmont. — Das Paudmont-Tor

L'ARTILLERIE FRANÇAISE  
FRENCH ARTILLERY

L'ARTIGLIERIA FRANCESE  
A ARTILHARIA FRANCEZA

LA ARTILLERIA FRANCESA  
DIE FRANZÖSISCHE ARTILLERIE



Dans un dépôt de munitions du front : Obus de 240. — A munitions store on the front : 240 shell. — In un deposito di munizioni al fronte : Granata di 240. — N'um deposito de munições da linha de fogo. Obuz de 240. — En un depósito de municiones del frente : proyectil de 240. — In einem Munitionslager auf der Front : 240<sup>er</sup> Shrapnells.

L'ARTILLERIE FRANÇAISE  
FRENCH ARTILLERY

L'ARTIGLIERIA FRANCESE  
A ARTILHARIA FRANCEZA

LA ARTILLERIA FRANCESA  
DIE FRANZÖSISCHE ARTILLERIE



Canon de 105 et son tracteur sur route. — 105 gun and its tractor on the road. — Cannone da 105 colla sua trattrice. — Canhão de 105 e o seu tractor. — Cañón de 105 y su tractor. — 105<sup>er</sup> Geschütz und sein Schlepper im Betrieb.

ÉTÉ DE GUERRE  
SUMMER IN WAR-TIME

ESTATE DI GUERRA  
ESTIO DE GUERRA

ESTIO DE GUERRA  
KRIEGSSOMMER



Soldats faisant la moisson. — Soldiers harvesting. — Soldati che fanno la mietitura. — Soldados ceifando. — Soldados haciendo la recolección. — Soldaten in der Ernte.

LES CRIMES ALLEMANDS  
GERMAN CRIMES

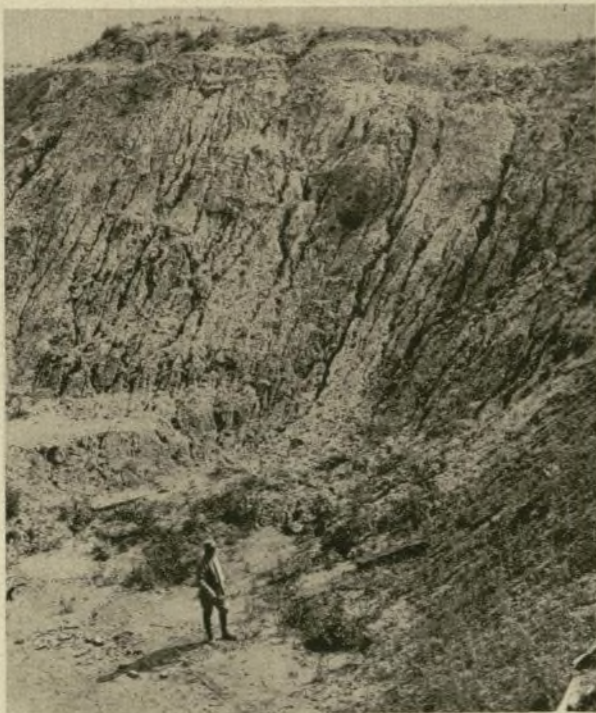
I DELITTI TEDESCHI  
OS CRIMES ALLEMÂES

LOS CRIMENES ALEMANES  
DIE DEUTSCHEN VERBRECHEN



L'Eglise de Canectancourt après la retraite allemande. — The church of Canectancourt after the German retreat. — La chiesa de Canectancourt dopo la ritirata dei tedeschi. — A egreja de Canectancourt, após a retirada alemã. — La iglesia de Canectancourt después de la retirada alemana. — Die Kirche von Canectancourt nach dem Rückzug der Deutschen.

SUR LES POSITIONS ALLEMANDES  
ON THE GERMAN POSITIONS



Entonnoir de mine française. — French mine-crater.  
— Escavazione prodotta da una mina francese. —  
Excavação de mina franceza. — Excavación produ-  
cida por una mina francesa. — Französischer  
Minentrichter.

SULLE POSIZIONI TEDESCHE  
NAS POSIÇÕES ALLEMAS



Ancien observatoire allemand. — Former German observatory. — Antico  
osservatorio tedesco. — Antigo observatorio alemão. — Antigo observatorio  
alemán. — Vormaliger deutscher Beobachtungsposten.



Anciens abris allemands à l'entrée d'un village. — Former German shelters at  
the entrance to a village. — Antichi ripari tedeschi all'ingresso d'un villaggio.  
— Antigos abrigos alemães á entrada de uma aldeia. — Antiguos abrigos  
alemanes a la entrada de una aldea. — Vormalige deutsche Unterstände am  
Eingang eines Dorfes.

EN LAS POSICIONES ALEMANAS  
AUF DEN DEUTSCHEN STELLUNGEN



Arbre transformé en observatoire par les Allemands. — Tree turned into an observatory by the Germans.  
— Albero trasformato in osservatorio dai tedeschi.  
— Arvore transformada em observatorio pelos  
alemães. — Arbol transformado en observatorio  
por los alemanes. — Ein von den Deutschen in  
einen Beobachtungsposten umgewandelter Baum.



Carrière près de Tracy-le-Val où les Allemands ont cantonné pendant deux ans. — Quarry near  
Tracy-le-Val which provided quarters to the Germans for two years. — Cava presso Tracy-le-  
Val, nella quale i tedeschi furono accantonati durante due anni. — Pedreira perto de Tracy-le-  
Val, onde os alemães se acantonaram durante dois annos. — Cantera cerca de Tracy-le-Val  
donde los alemanes han acantonado durante dos años. — Steinbruch bei Tracy-le-Val, in dem  
die Deutschen während zwei Jahren gelagert haben.



Carrière près de Quennevières occupée par les Allemands depuis l'automne 1914. — Quarry near  
Quennevières occupied since the Autumn of 1914 by the Germans. — Cava vicina a Chennevières,  
occupata dai tedeschi dall'autunno del 1914. — Pedreira perto de Quennevières, ocupada pelos  
alemães desde o outomno de 1914. — Cantera cerca de Quennevières ocupada por los alemanes  
desde el otoño de 1914. — Steinbruch bei Quennevières, der seit Herbst 1914 von den Deutschen  
besetzt war.

EN PAYS RECONQUIS  
ON RECONQUERED TERRITORY

IN TERRA RICONQUISTATA  
NAS REGIÖES RECONQUISTADAS

EN TIERRA RECONQUISTADA  
IN WIEDEREROBERTEM LAND



Bivouac français dans les ruines. — A French bivouac among the ruins. — Bivacco francese tra le macerie. — Bivaque francez nas ruinas. — Vivac francés en las ruinas. — Französisches Biwak in den Ruinen.



EN PAYS RECONQUIS  
ON RECONQUERED TERRITORY

IN TERRA RICONQUISTATA  
NAS REGIÖES RECONQUISTADAS

EN TIERRA RECONQUISTADA  
IN WIEDEREROBERTEM LAND



Le village de Craonnelle redevenu français. — The village of Craonnelle now again French. — Il villaggio di Craonnelle, francese di nuovo. — A aldeia de Craonnelle. — La aldea de Craonnelle nuevamente francesa. — Das wieder französisch gewordene Dorf Craonnelle.

FRONT FRANÇAIS : L' AISNE  
ON THE FRENCH FRONT : ON THE AISNE

FRONTE FRANCESE : L' AISNE  
LINHA FRANCEZA : O AISNE

FRENTE FRANCES : EL AISNE  
FRANZÖSISCHE FRONT : DIE AISNE



L'Entrée de la fameuse Caverne du Dragon. — Entrance to the famous Dragon's cave. — L'ingresso della famigerata Caverna del Dragone. — A entrada da famosa Caverna do Dragão. —  
La entrada de la famosa Caverna del Dragón. — Eingang zur berühmten Drachenhöhle.

FRONT FRANÇAIS : CHAMPAGNE  
ON THE FRENCH FRONT : CHAMPAGNE

FRONTE FRANCESE : CHAMPAGNE  
LINHA FRANCEZA : CHAMPAGNE

FRENTE FRANCES : CHAMPAGNE  
FRANZÖSISCHE FRONT : DIE CHAMPAGNE



L'Entrée d'un poste de secours pendant un combat. — Entrance to a dressing-station during battle. — L'ingresso d'un posto di medicazione durante un combattimento. — A entrada de um posto de socorro durante um combate. — La entrada de un puesto de socorro durante un combate. — Eingang zu einem Verbandposten während eines Kampfes.

L'OFFENSIVE DE VERDUN (20 Août 1917) L'OFFENSIVA DI VERDUN (20 Agosto 1917) LA OFENSIVA DE VERDUN (20 de Agosto de 1917)  
 THE VERDUN OFFENSIVE (August 20, 1917) A OFFENSIVA DE VERDUN (20 de Agosto de 1917) DIE OFFENSIVE VON VERDUN (20 August 1917)



Troupes d'Infanterie en réserve. — Reserves. — Truppe di fanteria in riserva. — Tropas de infanteria, em reserva. — Tropas de infanteria de reserva. — Infanterie-Truppen in Reservestellung.



Bombardement d'un village. — Bombardment of a village. — Bombardamento d'un villaggio — Bombardeamento de uma aldeia. — Bombardeo de una aldea. — Beschüssung eines Dorfes



Prisonniers blessés au poste de secours. — Wounded prisoners at the dressing-station. — Prigionieri feriti al posto di soccorso. — Prisioneiros feridos, no posto de socorro. — Prisioneros heridos en el puesto de socorro. — Verwundete Gefangene an der Verband-Stelle.



Prisonniers arrivant dans un boyau. — Prisoners in a communication trench. — Prigionieri che arrivano in un ramo di trincea. — Prisioneiros chegando a uma galeria. — Prisioneros llegando a una trinchera. — Gefangene kommen in einem Verbindungsgraben an.



Prisonniers au poste de secours de première ligne. — Prisoners at the first-line dressing-station. — Prigionieri al posto di medicazione di prima linea. — Prisioneiros no posto de socorro de 1ª linha. — Prisioneros en el puesto de socorro de primera linea. — Gefangene an einer Verband-Stelle in erster Linie.



Dans la tranchée de première ligne : Officiers suivant la marche de l'action. — In a first line trench : Officers watching the battle. — Nella trincea di prima linea : Ufficiali che osservano il progredire dell'azione. — Na trincheira de 1ª linha : Officiaes seguindo o desenvolvimento da accção. — En la trinchera de primera linea : Oficiales siguiendo el curso de la acción. — In einem Graben erster Linie : Offiziere verfolgend den Gang der Kampfhandlung.



Soldats s'abritant dans les trous d'obus. — Soldiers seeking protection in shell-holes. — Soldati che si mettono al sicuro nelle escavazioni. — Soldados abrigados nas excavações dos obuzes. — Soldados refugiándose en las excavaciones hechas por los proyectiles. — Soldaten ducken sich in Granattrichtern.

PENDANT LA BATAILLE  
DURING BATTLE

DURANTE LA BATTAGLIA  
DURANTE A BATALHA

DURANTE LA BATALLA  
WÄHREND DER SCHLACHT



Blessés gagnant le poste de secours. — Wounded men making for the dressing-station. — Feriti che raggiungono il posto di soccorso. — Feridos caminando para o posto de socorro. — Heridos dirigiéndose al puesto de socorro. — Verwundete suchen die Verband-Stelle auf.

L'OFFENSIVE DE VERDUN (20 Août 1917) L'OFFENSIVA DI VERDUN (20 Agosto 1917) LA OFENSIVA DE VERDUN (20 de Agosto de 1917)  
 THE VERDUN OFFENSIVE (August 20 1917) A OFFENSIVA DE VERDUN (20 de Agosto de 1917) DIE OFFENSIVE VON VERDUN (20 August 1917)



La Fouille des premiers prisonniers allemands. — Searching the first German prisoners. — Si frugano i primi prigionieri tedeschi. — Os primeiros prisioneiros alemães são revistados. — El cacheo de los primeros prisioneros alemanes. — Die Aussuche der ersten deutschen Gefangenen.



Interrogatoire des premiers prisonniers allemands. — Questioning the first German prisoners. — L'interrogatorio dei primi prigionieri tedeschi. — O interrogatorio dos primeiros prisioneiros alemães. — El interrogatorio de los primeros prisioneros alemanes. — Das Verhör der ersten deutschen Gefangenen.



Le Général Guillaumat, commandant l'Armée de Verdun. — General Guillaumat, commander of the army at Verdun. — Il Generale Guillaumat, capo dell'Esercito di Verdun. — O general Guillaumat, comandante do exercito de Verdun. — El general Guillaumat que manda el ejército de Verdun. — General Guillaumat, Befehlshaber der Verdun Armee.



Prisonniers défilant au pas de parade devant un général. — Prisoners marching past a general. — Prigionieri che sfilano al passo di parata dinanzi ad un generale. — Prisioneiros desfilando a passo de parada. — Prisioneros desfilando al paso de parada delante de un general. — Gefangene im Parademarsch vor einem General.



Une tranchée française sur le Mort-Homme. — A French trench on the Mort-Homme. — Una trincea francese sul Mort-Homme. — Uma trincheira franceza no Mort-Homme. — Una trinchera francesa en el Mort-Homme. — Ein französischer Schützengraben auf dem Mort-Homme.



Bitschwiller : Arrivée du Général Pétain. — Bitschwiller : arrival of General Pétain. — Bitschwiller : Arrivo del Generale Pétain. — Bitschwiller : Chegada do general Pétain. — Bitschwiller : llegada del general Pétain. — Bitschweiler : Ankunft des Generals Pétain.



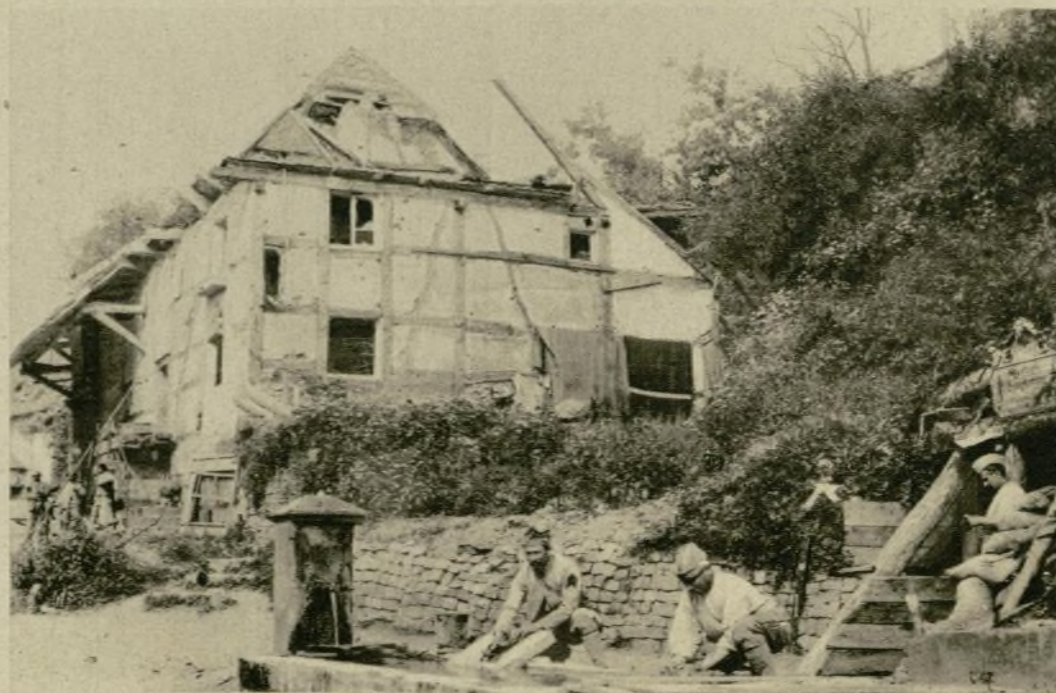
Saint-Amarin : Enfants attendant l'arrivée du Général Pétain. — Children awaiting the arrival of General Pétain. — Ragazzi che aspettano l'arrivo del Generale Pétain. — Crianças esperando a chegada do general Pétain. — Niños esperando la llegada del general Pétain. — Kinder erwarten die Ankunft des Generals Pétain.



Thann : Le Général Pétain au milieu de la foule devant la Cathédrale. — General Pétain mingling with the crowd in front of the Cathedral. — Il Generale Pétain in mezzo alla folla dirimpetto al Duomo. — O General Pétain no meio da multidão, em frente à cathedral. — El general Pétain en medio de la muchedumbre delante de la Catedral. — Thann : General Pétain inmitten der Menge vor dem Münster.



Poste de guetteur à l'entrée d'un bois. — On the watch at the entrance to a wood. — Posto di vedetta all'ingresso d'un bosco. — Posto de vigia á entrada de um bosque. — Puesto de escucha a la entrada de un bosque. — Lauerposten an einem Waldesrande.



Soldats au lavoir de Largitzen. — Soldiers at the wash-tank of Largitzen. — Soldati al lavatoio di Largitzen. — Soldados na lavandaria de Largitzen. — Soldados en el lavadero de Largitzen. — Soldaten auf der Waschpriansche von Largitzen.

LE 3<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE L'ENTRÉE DES FRANÇAIS EN ALSACE. — THE THIRD ANNIVERSARY OF THE ENTRANCE OF THE FRENCH IN ALSACE

IL 3<sup>o</sup> ANNIVERSARIO DELL'INGRESSO DEI FRANCESI IN ALSAZIA. — O 3<sup>o</sup> ANNIVERSARIO DA ENTRADA DOS FRANCEZES NA ALSACIA

EL TERCER ANIVERSARIO DE LA ENTRADA DE LOS FRANCESES EN ALSACIA. — DER 3 JAHRESTAG DES EINZUGS DER FRANZOSEN IN S ELSASS



Massevaux : Les pompiers de la ville pendant la revue. — Massevaux : the town's fire-men during the review. — Massevaux : i pompieri della città durante la rivista. — Massevaux : Os bombeiros da cidade durante a revista. — Massevaux : Los bomberos de la ciudad durante la revista. — Masmünster : Die städtische Feuerwehr während der Truppenschau.



Dannemarie : Les vétérans de 1870 et leur drapeau pendant la revue des troupes. — Dannemarie : the veterans of 1870 and their flag during the review of troops. — Dannemarie : I veterani del 1870 colla loro bandiera durante la rivista delle truppe. — Dannemarie : Os veteranos de 1870 e a sua bandeira durante a revista das tropas. — Dannemarie : Los veteranos de 1870 y su bandera durante la revista de tropas. — Dammerkirch : Die Veteranen von 1870 und ihre Fahne während der Truppenschau.



Massevaux : Jeunes Alsaciennes assistant à la revue. — Massevaux : Young Alsatian girls attending the review. — Massevaux : Giovani Alsziane presenziano la rivista. — Massevaux : Jovens alsacianas assistindo á revista. — Massevaux : jóvenes alsacianas asistiendo a la revista. — Masmünster : Junge Elsässerinnen wohnen der Truppenschau bei.



Massevaux : Jeune fille offrant des fleurs à un soldat décoré. — Massevaux : a young girl presents a bouquet to a decorated soldier. — Massevaux : Giovinetta che porge fiori ad un soldato decorato. — Massevaux : Menina oferecendo flôres a um soldado condecorado. — Massevaux : una muchacha ofreciendo flores a un soldado condecorado. — Masmünster : Ein junges Mädchen überreicht einem dekorierten Soldaten Blumen.

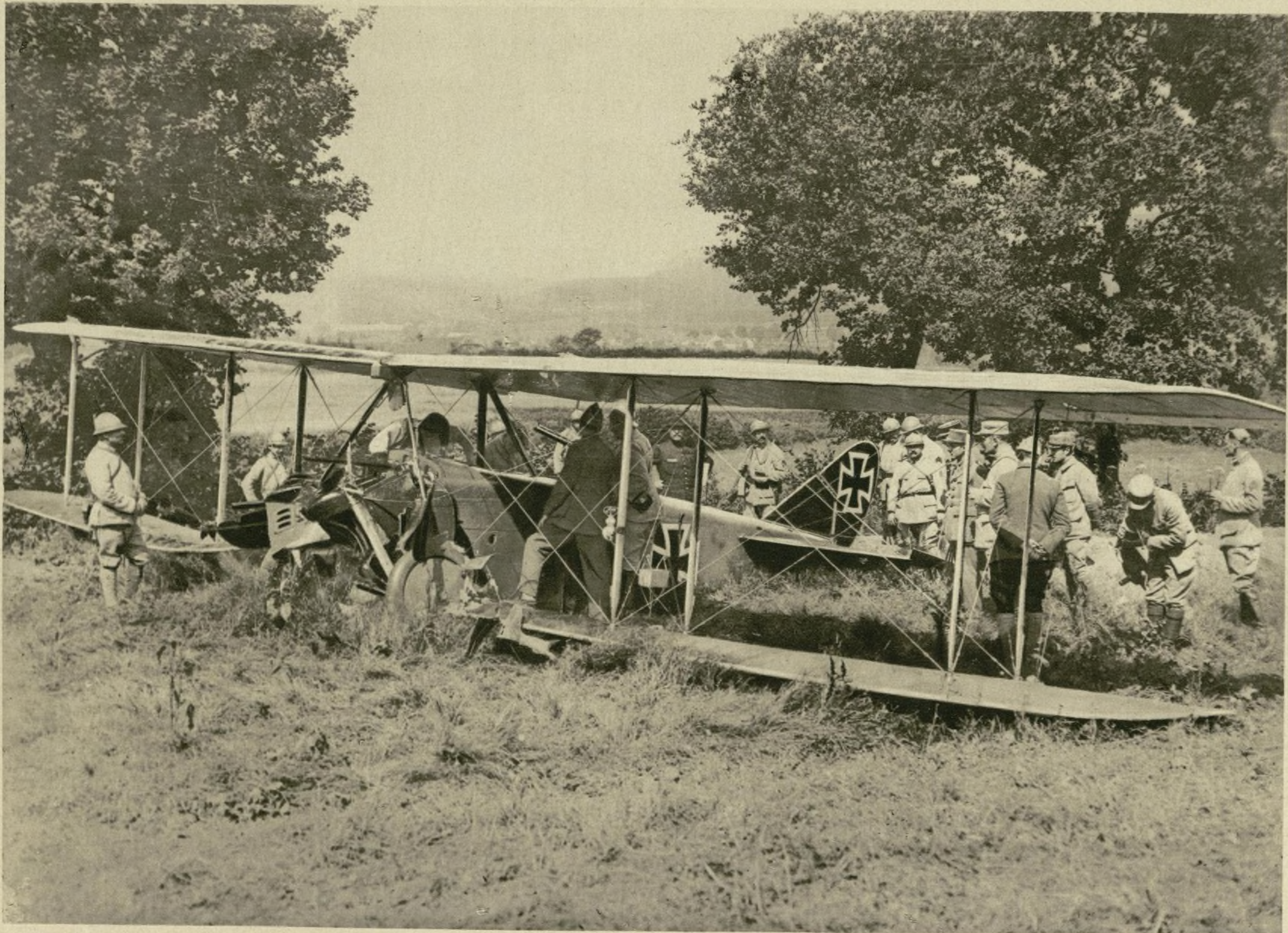


Les trois couleurs de France refleurissent aux balcons d'Alsace. — The three colours of France are seen flowering again on the balconies of Alsace. — I tre colori di Francia fioriscono di nuovo ai balconi d'Alszia. — As tres côres da França reflorescem nas janellas da Alszia. — Los tres colores de Francia resplandecen de nuevo en los balcones de Alszia. — Die drei französischen Farben erblühen auf den Balkonen im Elsass.





Le Général Hirschauer, originaire d'Alsace, embrassant une de ses petites compatriotes. — General Hirschauer, who is himself an Alsatian, embracing a little compatriot. — Il Generale Hirschauer, oriundo alsaziano, che abbraccia una sua giovane concittadina. — O general Hirschauer, originario da Alsacia, beijando uma das suas pequenas compatriotas. — El general Hirschauer oriundo de Alsacia, besando a una de sus compatriotas. — General Hirschauer, elsässischer Abkunft, küsst eine seiner kleinen Landsleute.



Avion allemand abattu par un « 75 » près de Saint-Dié. — German aeroplane which has been brought down by a 75 near Saint-Dié. — Velivolo tedesco abbattuto da un « 75 » presso Saint-Dié. — Aeroplano alemão derrubado por um 75, perto de Saint-Dié. — Aeroplano alemán derribado por un « 75 » cerca de Saint-Dié. — Ein deutsches Flugzeug, das mit einem « 75<sup>er</sup> » Shrapnell bei St-Dié heruntergeholt wurde.

PENDANT LA BATAILLE  
DURING BATTLE

DURANTE LA BATTAGLIA  
DURANTE A BATALHA

DURANTE LA BATALLA  
WÄHREND DER SCHLACHT



Général interrogeant un blessé qui revient du combat. — A General questioning a wounded soldier back from the engagement. — Generale che interroga un soldato reduce del combattimento.  
— General interrogando um ferido que volta do combate. — General interrogando a un herido que regresa del combate. — Ein General frägt einen Verwundeten aus, der vom Gefecht kommt.

LA VIE DES TRANCHÉES  
LIFE IN THE TRENCHES



Poste d'observation près d'une maison en ruines. — Observation post near a ruined house. — Posto da osservazione presso una casa rovinata. — Posto de observação perto de uma casa em ruínas. — Puesto de observación cerca de una casa en ruinas. — Beobachtungsposten in der Nähe eines zerstörten Hauses.

LA VITA IN TRINCEA  
A VIDA DAS TRINCHEIRAS



Patrouille quittant la tranchée. — Patrol leaving the trench. — Pattuglia che lascia la trincea. — Patrulha deixando a trincheira. — Patrulla saliendo de la trincheira. — Ein Schleichposten verlässt den Schützengraben.

LA VIDA EN LAS TRINCHERAS  
DAS LEBEN IN DEN SCHÜTZENGRÄBEN



Entrée d'un boyau menant aux premières lignes. — Entrance to branch leading to the first lines. — Ingresso d'un ramo di trincea che va alle prime linee. — Entrada de uma galeria que conduz ás primeiras linhas. — Entrada de una zanja que conduce a las primeras líneas. — Eingang zu einem Verbindungsgraben, der in die ersten Linien führt.



La chasse aux rats. — Rat-catching. — La caccia ai topi. — A caça dos ratos. — Cazando ratas. — Die Rattenjagd.

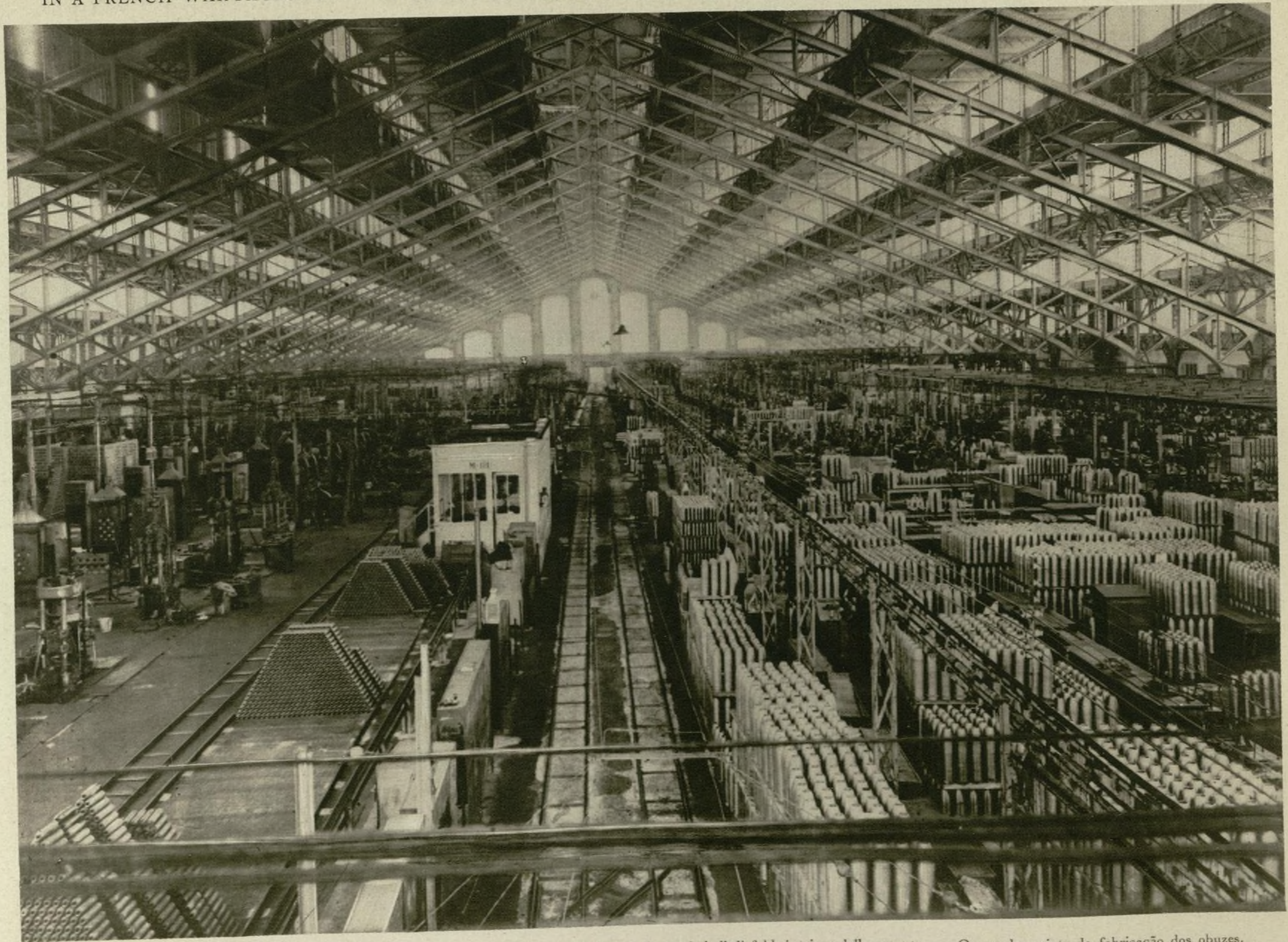


Le repos entre deux alertes. — Rest between two alarms. — Il riposo tra due «all'erta!». — O repouso entre dois alertas. — El descanso entre dos alertas. — Die Pause zwischen zwei Aufrufen zu den Waffen.

USINE DE GUERRE FRANÇAISE  
IN A FRENCH WAR-FACTORY

OPIFICIO DI GUERRA FRANCESE  
OFFICINA DE GUERRA FRANCEZA

FABRICA FRANCESA DE MATERIAL DE GUERRA  
FRANZÖSISCHE KRIEGSFABRIK



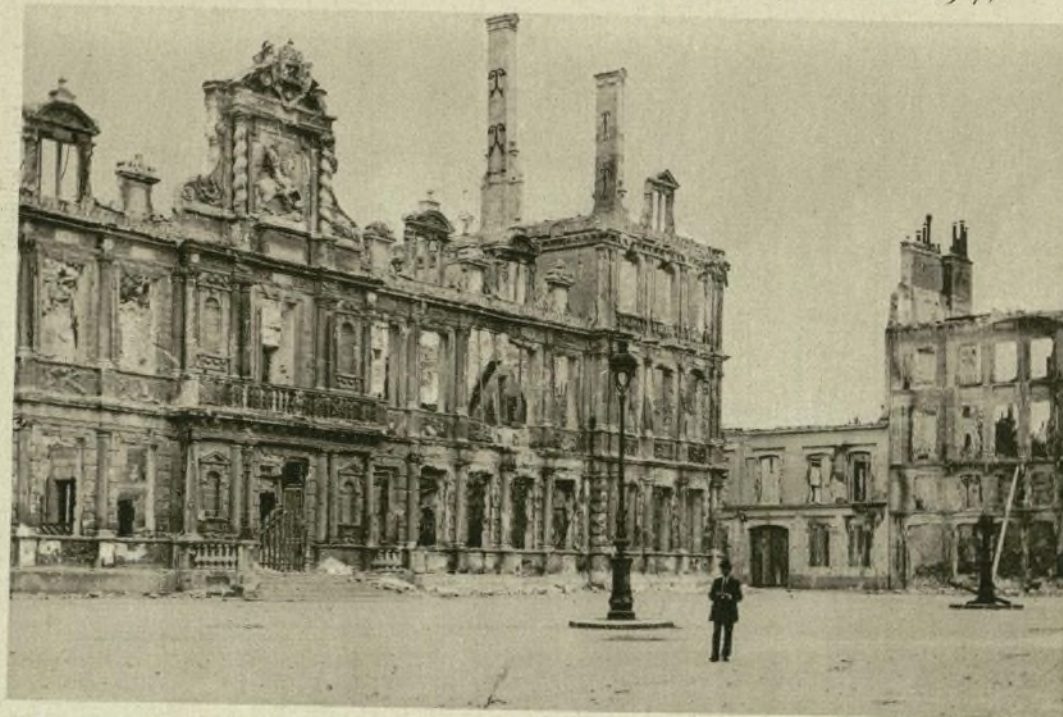
Le grand hall de fabrication des obus. — The big hall for the manufacture of shells. — Il grande hall di fabbricazione delle granate. — O grande recinto de fabricação dos obuzes.  
El gran « hall » donde se fabrican las granadas. — Die grossé Obus-Fabrikhalle.

REIMS (AOUT 1917)  
REIMS (AUGUST 1917)



Les voûtes de la Cathédrale criblées d'obus. — The vaults of the Cathedral are pierced with shells. — Le volte della cattedrale crivellate di granate. — As abobadas da cathedral crivadas de obuzes. — Las bóvedas de la Catedral acribilladas de proyectiles. — Die von Shrapnells durchlöcherten Gewölbe der Kathedrale.

REIMS (AGOSTO 1917)  
REIMS (AGOSTO DE 1917)



L'Hôtel de Ville incendiée par les bombes allemandes. — The Hôtel de Ville burnt by German shells. — Il Municipio incendiato dalle bombe tedesche. — A Municipalidade incendiada pelas bombas alemãs. — El Ayuntamiento incendiado por las bombas alemanas. — Das von deutschen Bomben in Brand geschossene Stadthaus.

REIMS (AGOSTO DE 1917)  
REIMS (AUGUST 1917)



Malgré le bombardement, la marchande de lait sert ses clients. — In spite of the bombardment the milk-woman does her round as usual. — A dispetto del bombardamento, la lattivendola serve gli avventori. — A despeito do bombardeamento, a vendedora de leite serve os freguezes. — A pesar del bombardeo, el lechero sirve a su clientela. — Der Milchmann bedient seine Kunden trotz der Beschiessung.

AU CANTONNEMENT  
IN THE CANTONMENTS



La lecture du Communiqué. — Reading the Official. — Si legge il Comunicato. — A leitura do boletim official. — La lectura del comunicado. — Die Lektüre des Kriegsberichts.



a. — L'heure du courrier. — Post-time. — L'ora della posta. — A hora da correspondencia. — La hora del correo. — Die Poststunde.

ALL'ACCANTONAMENTO  
NO ACANTONAMENTO



Le déjeuner à la porte de la cagna. — Breakfast on the doorstep. — La colazione sull'uscio della «cagna». — O almoço á porta da «cagna». — El almuerzo en la puerta de la «cagna». — Das Frühstück an der Türe der Cagna.



b. — Le tailleur du régiment. — The regimental tailor. — Il sarto del reggimento. — O alfaiate do regimento. — El sastre del regimiento. — Der Regimentsschneider.

EN EL ACANTONAMIENTO  
IM QUARTIER



Un gymnase improvisé. — Improvised gymnastics. — Palestra improvvisata. — Um gymnasio improvisado. — Ein improvisierter Turnplatz.



c. — Cantonnement sous les arbres. — In the shade. — Accantonamento sotto gli alberi. — Acantonamento sob as arvores. — Acantonamiento bajo los árboles. — Ein Quartier unter den Bäumen.

LES CIVILS TIENNENT  
THE CIVILIANS AND THE WAR



Ceux qui n'ont pas quitté leur foyer. — Those who have stayed at home. — Quelli che non lasciarono la casa. — Aquelles que não deixaram o lar. — Los que no han abandonado su hogar. — Die, welche ihr Heim nicht verlassen haben.



Reims : La vie dans les caves. — Reims : Life in the cellars. — Reims : La vita nelle cantine. — Reims : A vida nas adegas. — Reims : la vida en las bodegas. — Reims : Das Leben in den Kellern.

I BORGHESI « DURANO » SALDAMENTE  
OS CIVIS RESISTEM



A Avricourt : un ménage qui a supporté toute l'occupation. — At Avricourt : a couple who has been through the entire occupation. — Ad Avricourt : Una coppia che ha sofferto tutta l'occupazione nemica. — Em Avricourt : Um casal que supportou toda ocupação inimiga. — En Avricourt : un matrimonio que ha soportado toda la ocupación. — In Avricourt : Ein Haushalt, der die ganze Belagerung durchgemacht hat.



Roye : La reprise des affaires. — Roye : business as usual. — Roye : La ripresa degli affari. — Roye : O commercio renasce. — Roye : reanudando los negocios. — Roye : Die Wiederaufnahme der Geschäfte.

LOS CIVILES RESISTEN  
DIE BÜRGERSCHAFT HÄLT DURCH



A Châlons : Vieille femme blessée au cours d'un bombardement. — At Châlons : Old woman who was hit during a bombardment. — A Châlons : Vecchia ferita durante un bombardamento. — Em Châlons : Mulher edosa ferida durante um bombardeio. — En Châlons : anciana herida durante un bombardeo. — In Châlons : Eine alte Frau, die während einer Beschiessung verwundet wurde.



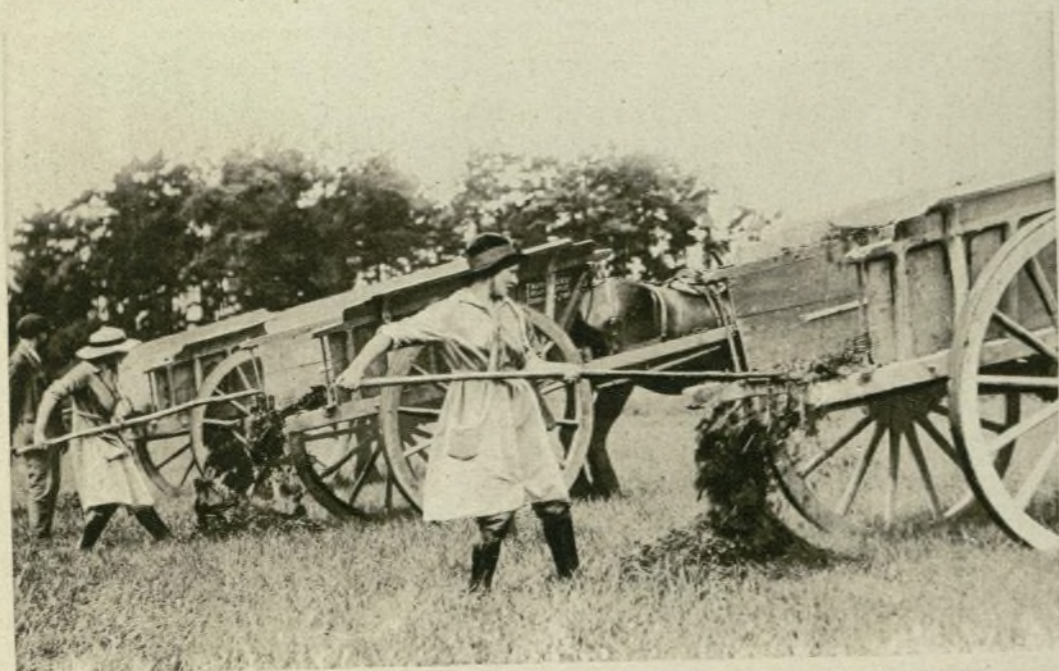
Le Quesnoy : Une institutrice qui a rouvert son école. — Le Quesnoy : this teacher has re-opened her school. — Le Quesnoy : Una maestra che ha riaperto la scuola. — Le Quesnoy : Uma professora que reabriu a sua escola. — Le Quesnoy : una maestra que ha abierto de nuevo su escuela. — Le Quesnoy : Eine Lehrerin hat ihre Schule wieder eröffnet.



LES FEMMES ET LA GUERRE  
WOMEN AND THE WAR



Paris : Conductrice et contrôreuse de tramway. — Paris : Tram conductor and driver. — Parigi : Manovratrici e bigliettinaie di tranvie. — Pariz : Conductora e fiscal de tramway. — Paris : conductora e inspectora de tranvías. — Paris : Wagenführerin und Schaffnerin einer Strassenbahn.



En Angleterre : Les femmes et le travail de la terre. — In England : women on the land. — In Inghilterra : Le donne ed i lavori della terra. — Na Inglaterra : As Mulheres e o trabalho da terra. — En Inglaterra : las mujeres y el trabajo de la tierra. — In England : Frauen und die Kriegsarbeit.

LE DONNE E LA GUERRA  
AS MULHERES E A GUERRA



Nettoyage des wagons aux chemins de fer d'Orléans. — Cleaning the Orléans railway company's carriages. — Pulizia di vagoni (Rete Parigi-Orleans). — Limpezados wagons na estrada de ferro de Orléans. — La limpieza de vagones en los ferrocarriles de Orléans. — Wagenreinigung an der Orléans-Eisenbahn.



Atelier de réparations aux chemins de fer d'Orléans. — In the work-shops of the Orléans railway company. — Officina di riparazioni ferroviarie (Compagnia Parigi-Orleans). — Oficina de reparações na estrada de ferro de Orléans. — Taller de reparaciones de los ferrocarriles de Orléans. — Reparatur-Werkstätte der Orléans-Eisenbahn.

LAS MUJERES Y LA GUERRA  
DIE FRAUEN UND DER KRIEG



En Angleterre : Femmes travaillant dans les fermes. — In England : women working on the farms. — In Inghilterra : Donne che lavorano nelle fattorie. — Na Inglaterra : Mulheres trabalhando nas herdades. — En Inglaterra : mujeres trabajando en los cortijos. — In England : Frauen arbeiten auf Bauerngütern.



A l'arrière des lignes anglaises : Conductrices d'une section sanitaire. — To the rear of the British lines : drivers in the medical corps. — Nelle retrovie del fronte inglese : Macchiniste d'una sezione sanitaria. — Atrás das linhas inglesas : Conductoras de uma secção sanitaria. — En la retaguardia de las líneas inglesas : conductoras de una sección sanitaria. — Hinter den englischen Linien : Führerinnen eines Sanitätszuges.

LA VIE DANS UN CAMP  
AMÉRICAIN  
IN AN AMERICAN CAMP

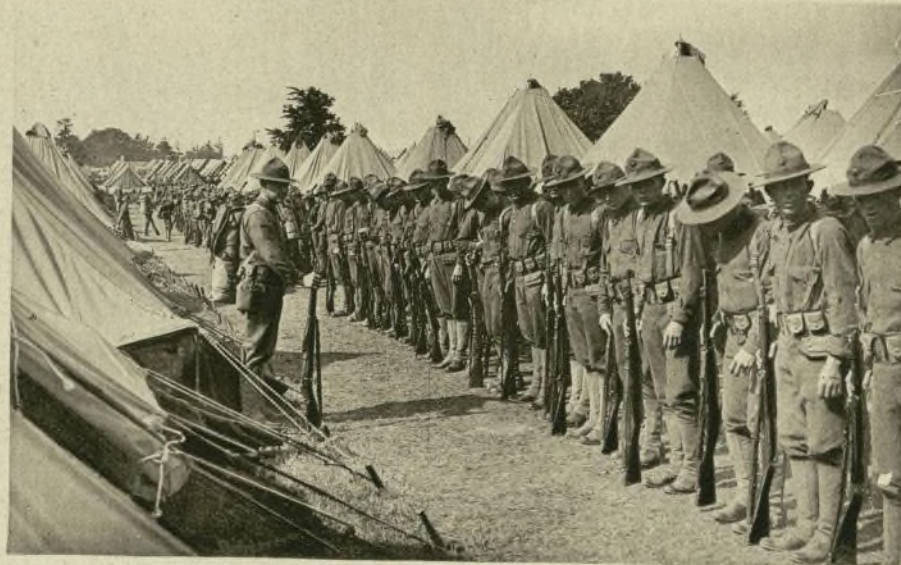


La soupe. — Dinner. — Il rancio. — A sôpa. —  
El rancho. — Die Mahlzeit.



Le déjeuner. — Breakfast-time. — La colazione. — O almoço. —  
El rancho. — Das Frühstück.

LA VITA IN UN CAMPO AMERICANO  
A VIDA N'UM  
ACAMPAMENTO AMERICANO



L'appel pour l'exercice. — The call to drill. — La chiamata per gli esercizi. —  
A chamada para o exercicio. — La llamada para la instrucción. — Auf zum  
Exercieren.



Le coiffeur. — The barber. — Il parrucchiere. —  
O cabelleireiro. — El peluquero. — Der Haar-  
künstler.

LA VIDA EN UN CAMPAMENTO AMERICANO  
DAS LEBEN IN EINEM  
AMERIKANISCHEN LAGER



Les cuisines. — The kitchens. — Le cucine. — As  
cozinhas. — Las cocinas. — Die Küchen.



Camion de l'Intendance. — Lorry belonging to the commissariat.  
Carro dei servizi logistici. — Caminhão da Intendencia. — Camión  
de la Intendencia. — Lastwagen der Intendantur.

LA VIE DANS UN CAMP  
AMÉRICAIN  
IN AN AMERICAN CAMP

LA VITA IN UN CAMPO AMERICANO  
A VIDA N'UM  
ACAMPAMENTO AMERICANO

LA VIDA EN UN CAMPAMENTO AMERICANO  
DAS LEBEN IN EINEM  
AMERIKANISCHEN LAGER



L'instruction des grenadiers. — Training the grenade-throwers. — L'istruzione dei granatieri. — A instrução dos granadeiros. — La instrucción de los granaderos. — Unterweisung der Grenadiere.



Le Lionceau, mascotte d'un bataillon. — The pet of a battalion : a lion-cub. — Il Leoncello, portafortuna d'un battaglione. — O leõesinho, mascotte de um batalhão. — El leoncillo « mascota » de un batallón. — Der Schutzlöwe eines Bataillons.



Soldats américains et français comparant leurs fusils. — French and American soldiers comparing their rifles. — Soldati americani e francesi confrontano i rispettivi fucili. — Soldados americanos e francezes comparando as suas espingardas. — Soldados americanos y francezes comparando sus fusiles. — Ein amerikanischer und ein französischer Soldat vergleichen ihre Gewehre.



Soldats américains et leurs instructeurs français. — American soldiers with their French instructors. — Soldati americani coi loro istruttori francesi. — Soldados americanos e os seus instructores francezes. — Soldados americanos y sus instructores francezes. — Amerikanische Soldaten und ihre französischen Instruktore.



a. — Le Roi d'Angleterre au Quartier Général du Roi des Belges, passe en revue la Garde d'Honneur. — King George, on a visit to the King of the Belgians at his head-quarters, reviewing the Guard of Honour. — Il Re d'Inghilterra al Quartiere Generale del Re dei Belgi passa in rivista la Guardia d'Onore. — O rei da Inglaterra, no quartel general do rei dos Belgas, passa em revista a Guarda de Honra. — El Rey de Inglaterra en el G. C. G. del Rey de Bélgica pasa revista a la Guardia de Honor. — Der König von England im Hauptquartier des Königs von Belgien nimmt die Revue der Ehrengarde ab.

b. — L'As belge, l'Adjudant aviateur Thieffry.  
The leading Belgian aviator, Adjutant Thieffry. — L'«Asso» belga, maresciallo-aviatore Thieffry. — O az belga, o sargento aviador Thieffry. — El ayudante aviador Thieffry, «as» belga. — Der Adjutant Thierry, die belgische Fliegergrösse.

c. — Brancardiers anglais ramenant un blessé belge. — British stretcher-bearers bringing in a Belgian. — Portaferiti inglesi trasportano un ferito belga. — «Brancardiers» inglezes transportando um ferido belga. — Camilleros ingleses transportando a un herido belga. — Englische Krankenträger bringen einen belgischen Verwundeten.



FRONT ANGLAIS : FLANDRE  
ON THE BRITISH FRONT : IN FLANDERS

FRONTE INGLESE : FIANDRA  
LINHA INGLEZA : FLANDRES

FRENTE INGLES : FLANDES  
ENGLISCHE FRONT : FLANDERN



Soir de Victoire : Infanterie anglaise occupant une tranchée conquise. — The evening of a victorious day : British infantry in a conquered trench. — Sera di vittoria : Fanterie inglesi che occupano una trincea riconquistata. — Tarde de victoria. Infanteria inglesa ocupando una trincheira conquistada. — Una tarde de Victoria : Infanteria inglesa ocupando una trinchera conquistada. — Am Abend des Sieges : Englische Infanterie besetzt einen eroberten Schützengraben.

FRONT ANGLAIS : ARTOIS ET FLANDRE  
 — ON THE BRITISH FRONT : IN ARTOIS  
 AND FLANDERS.



Canon de gros calibre changeant de position. — Heavy gun being changed positions. — Cannone di grosso calibre che cambia posizione. — Canhão de grosso calibre, mudando de posição. — Cañón de grueso calibre cambiando de posición. — Grosskalibriges Geschütz ändert seine Stellung.

FRONTE INGLESE : ARTOIS E FIAN-  
 DRA. — LINHA INGLEZA : ARTOIS  
 E FLANDRES.

FRENTE INGLES : ARTOIS Y FLANDES.  
 — ENGLISCHE FRONT : ARTOIS UND  
 FLANDERN.



Avion allemand descendu par l'artillerie anglaise. — German aeroplane brought down by British artillery. — Velivolo tedesco abbattuto dalle artiglierie inglesi. — Aeroplano alemão derrubado pela artilharia inglesa. — Aeroplano alemán derribado por la artillería inglesa. — Deutsches Flugzeug, das von der englischen Artillerie heruntergeholt ward.



Sur l'emplacement d'un village conquis. — On the site of a reconquered village. — Sul posto d'un villaggio conquistato. — No ponto de uma aldeia conquistada. — En el emplazamiento de una aldea conquistada. — Auf der Stätte eines eroberten Dorfes.



Mitrailleuse contre avions. — Anti-aircraft machine-gun. — Mitragliatrice anti-aerea. — Metralhadora contra aeroplanos. — Ametralladora contra aeroplanos. — Abwehr-Maschinengewehr gegen Flugzeuge.

FRONT ANGLAIS : FLANDRE  
ON THE BRITISH FRONT : IN FLANDERS



Fantassins anglais emportant une mitrailleuse allemande. — British infantry-man bringing in a German machine-gun. — Soldati inglesi di fanteria portando via una mitragliatrice tedesca. — Soldado de infanteria inglez carregando uma metralhadora alemã. — Soldado inglés transportando una ametralladora alemana. — Ein englischer Fusssoldat trägt ein deutsches Maschinengewehr fort.

FRONTE INGLESE : FIANDRA  
LINHA INGLEZA : FLANDRES

FRENTE INGLES : FLANDES  
ENGLISCHE FRONT : FLANDERN



Officier étudiant une carte allemande. — Officer studying a German map. — Ufficiale che studia una carta tedesca. — Official estudando um mappa alemão. — Oficial estudiando un mapa alemán. — Ein Offizier studiert eine deutsche Karte.



Infirmiers anglais secourant un blessé français. — British field-orderlies tending a French soldier. — Infermieri inglesi soccorrono un ferito francese. — Enfermeiros ingleses soccorrendo um ferido francez. — Enfermeros ingleses socorriendo a un herido francés. — Englische Krankenwärter pflegen einen französischen Verwundeten.



Soldat anglais donnant du feu à un blessé allemand. — British soldiers giving a light to a wounded German. — Soldato inglese che accende la cigaretta d'un ferito tedesco. — Soldado inglez dando fogo a um ferido alemão. — Soldado inglés dándole fuego a un herido alemán. — Ein englischer Soldat gibt einem deutschen Verwundeten Feuer.

A L'ARRIÈRE DU FRONT ANGLAIS  
TO THE REAR OF THE BRITISH FRONT

NELLE RETROVIE DEL FRONTE INGLESE  
ATRÁS DA LINHA INGLEZA

EN LA RETAGUARDIA DEL FRENTE INGLES  
HINTER DER ENGLISCHEN FRONT



Cérémonie en l'honneur des Australiens tombés au Champ d'Honneur. — Ceremony in honour of Australian fallen. — Cerimonia in onore degli Australiani caduti al campo d'onore. — Ceremonia em honra dos australianos caídos no campo de honra. — Ceremonia en honor de los australianos muertos en el campo de batalla. — Feier zu Ehren der den Heldentod gestorbenen Australier.



Obsèques de Serge Basset, correspondant de guerre français. — Funeral of M. Serge Basset, French war-correspondent. — Esequie die Serge Basset, corrispondente di guerra francese. — Exequias de Serge Basset, correspondente de guerra francez. — Funerales de Serge Basset, corresponsal de guerra francés. — Leichenfeierlichkeit für Serge Basset, den französischen Kriegs-Korrespondenten.



Le Roi et la Reine d'Angleterre visitant un hôpital d'évacuation. — The King and Queen of England visiting a base-hospital. — I Reali d'Inghilterra visitano un ospedale di evacuazione. — O rei e a rainha da Inglaterra visitando um hospital. — El rey y la reina de Inglaterra visitando un hospital de evacuación. — Das englische Königspaar besucht ein Etappen-Lazareth.



La Reine d'Angleterre au chevet des blessés dans un hôpital de la zone des armées. — Queen Mary at the bedside of wounded at a hospital in the war-zone. — La Regina d'Inghilterra al capezzale dei feriti in un ospedale della zona di guerra. — A rainha da Inglaterra á cabeceira dos feridos, n'um hospital da zona dos exercitos. — La reina de Inglaterra a la cabecera de los heridos en un hospital de la zona de los ejércitos. — Die Königin von England besucht Verwundete in einem Spital des Kampfereichs.



L'ARMÉE PORTUGAISE EN FRANCE  
THE PORTUGUESE ARMY IN FRANCE

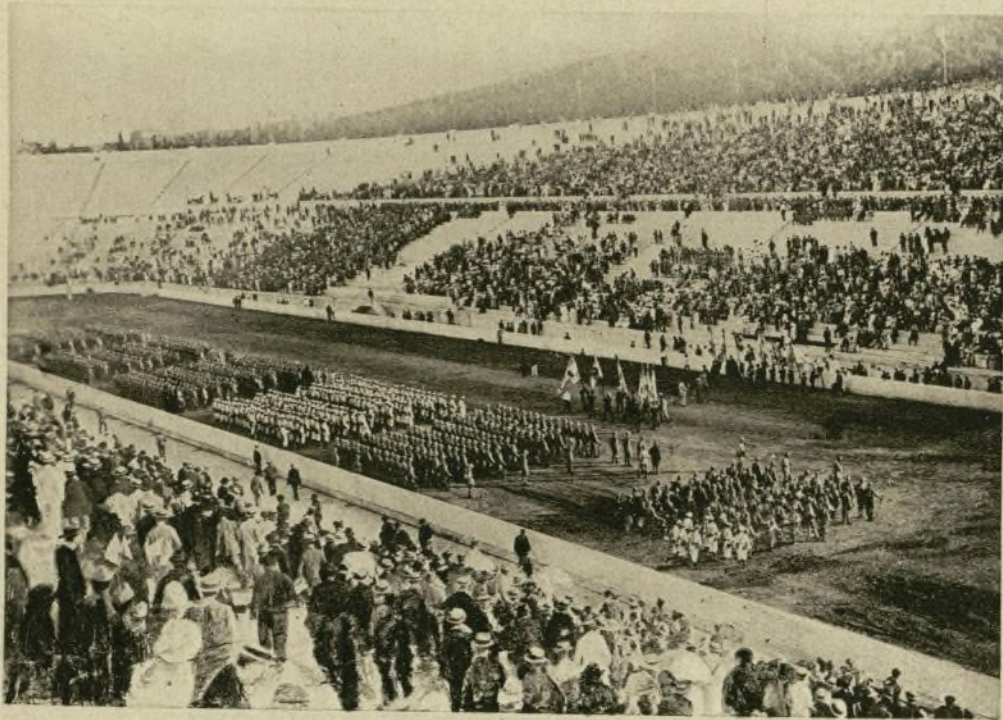
L'ESERCITO PORTOGHESE IN FRANCIA  
O EXERCITO PORTUGUEZ EM FRANÇA

EL EJERCITO PORTUGUES EN FRANCIA  
DIE PORTUGISISISCHE ARMEE IN FRANKREICH



Inspection d'un régiment montant aux tranchées. — Inspecting a regiment about to take the trenches. — Ispezione d'un reggimento che va alle trincee. — Inspeccão de um regimento que se dirige para as trincheiras. — Inspección de un regimiento al dirigirse a las trincheras. — Besichtigung eines Regiments das sich nach den Schützengraeben begibt.

EN GRÈCE (ÉTÉ 1917)  
GREECE IN THE SUMMER OF 1917



Athènes : Une revue dans le Stade. — Athens : a review in the Stadium. — Atene : Una rivista nello Stadio. — Athenas : Uma revista no Estadio. — Atenas : una revista en el Estadio. — Athen : Eine Truppenschau im Stadium.

IN GRECIA (ESTATE DEL 1917)  
NA GRECIA (ESTIO DE 1917)



MM. Vénizelos et Politis à une cérémonie à la mémoire des victimes de l'émeute du 1<sup>er</sup> décembre. — Messrs. Vénizelos and Politis attending a ceremony in honour of the victims of the rebellion on December 1st. — I Signori Venizelos e Politis presenziano una solennità commemorativa delle vittime della sommossa del 1<sup>o</sup> dicembre. — Os srs. Venizelos e Politis, n'uma cerimonia em memoria das victimas do motim de 1<sup>o</sup> de Dezembro. — Los Srs. Vénizelos y Politis en una cerimonia a la memoria de las victimas de los desórdenes del 1<sup>o</sup> de diciembre. — Die Herren Venizelos und Politis bei einer Feier zu Ehren der Opfer des Aufstands von 1. Dezember.

EN GRECIA (ESTIO DE 1917)  
IN GRIECHENLAND. (SOMMMER 1917)



Manifestation à l'arrivée de M. Vénizelos au Pirée. — Enthusiasm at the arrival of Mr Vénizelos at the Piraeus. — Manifestazione all'arrivo del Sig. Venizelos al Pireo. — Manifestações por ocasião da chegada do sr. Venizelos ao Piréu. — Manifestación a la llegada del Sr. Vénizelos al Pireo. — Ehrenkundgebung bei der Ankunft des Herrn Vénizelos im Piraeus.



Le Pirée : Les quais après la levée du blocus. — At the Piraeus : the quays after the removal of the blockade. — Il Pireo : I «quais» dopo la levata del blocco. — O Piréu : Os caés após a cessação do bloqueio. — El Pireo : los muelles después de levantado el bloqueo. — Der Piraeus : Der Strand nach der Aufhebung des Blokus.



Larissa : Manifestation en l'honneur de M. Vénizelos. — Larissa : Manifestations in honour of Mr Vénizelos. — Larissa : Dimostrazione in onore del Sig. Venizelos. — Larissa : Manifestação em honra do sr. Venizelos. — Larissa : manifestación en honor del Sr. Vénizelos. — Larisa : Ehrenkundgebung für Herrn Vénizelos.

ATHÈNES. — ATHENS. — ATENE. — ATHENAS. — ATENAS. — ATHEN.



Troupes françaises campées dans les ruines du Théâtre Dyonisios. — French troops encamped in the ruins of the Theatre of Dyonisios. — Truppe francesi accampate fra gli avanzi del Teatro di Dyonisios. — Tropas francesas acampadas nas ruinas do theatro de Dyonisios. — Französische Truppen lagern im den Ruinen des Dyonisios-Theaters.



Le Général Sarrail en tournée d'inspection en Thessalie. — General Sarrail on an inspection tour in Thessalia. — Il Generale Sarrail in giro d'ispezione in Tessaglia. — O general Sarrail em inspeção na Thessalia. — El general Sarrail en viaje de inspección en Tesalia. — General Sarrail auf einer Inspektionsreise in Thessalien.



En Thessalie : Le Général Sarrail reçu par la municipalité d'un village. — In Thessalia : General Sarrail received by the village municipality. — In Tessaglia : Il Generale Sarrail ricevuto dalla Giunta comunale d'un villaggio. — Na Thessalia : O general Sarrail recebido pela municipalidade de uma aldeia. — En Tesalia : el general Sarrail recibido por la Municipalidad de una aldea. — In Thessalien : General Sarrail wird von der Obrigkeit eines Dorfes empfangen.



Le Général Sarrail décorant un officier de Spahis. — General Sarrail decorating an officer in the Spahis. — Il Generale Sarrail decora un ufficiale di « Spahis ». — O general Sarrail condecorando um official de spahis. — El general Sarrail condecorando a un oficial de spahis. — General Sarrail überreicht einem Offizier der Spahis eine Auszeichnung.



Le Général Sarrail visite le couvent des Météores. — General Sarrail visiting the convent of the Meteores. — Il Generale Sarrail visita il convento dei « Meteori ». — O general Sarrail visita o convento dos Meteóros. — El general Sarrail visita el Convento de los Meteoros. — General Sarrail besucht das Kloster der Meteoren.



Arrivée du Général Sarrail à Larissa. — General Sarrail on his arrival at Larissa. — Arrivo a Larissa del Generale Sarrail. — Llegada do general Sarrail a Larissa. — Llegada del general Sarrail a Larissa. — Ankunft des Generals Sarrail in Larissa.



Larissa : La foule acclame le Général Sarrail à son balcon. — Larissa : The crowd cheering General Sarrail at his balcony. — Larissa : La folla acclama il Generale Sarrail al balcone. — Larissa : A multidão aclama o general Sarrail, postado à sua janella. — Larissa : la muchedumbre aclama al general Sarrail en el momento de asomarse a su balcón. — Larissa : Die Volksmenge begrüsst begeistert den General Sarrail auf seinem Balkon.



Pendant l'occupation de la Thessalie : Convoi de troupes. — During the occupation of Thessalia : convoys of troops. — Durante l'occupazione della Tessaglia : convoglio di truppe. — Durante a ocupação da Thessalia : Comboio de tropas. — Durante la ocupación de Tesalia : convoy de tropas. — Während der Besetzung Thessaliens : Truppenzug.

LES COUVENTS DU MONT ATHOS  
THE CONVENTS OF MOUNT ATHOS

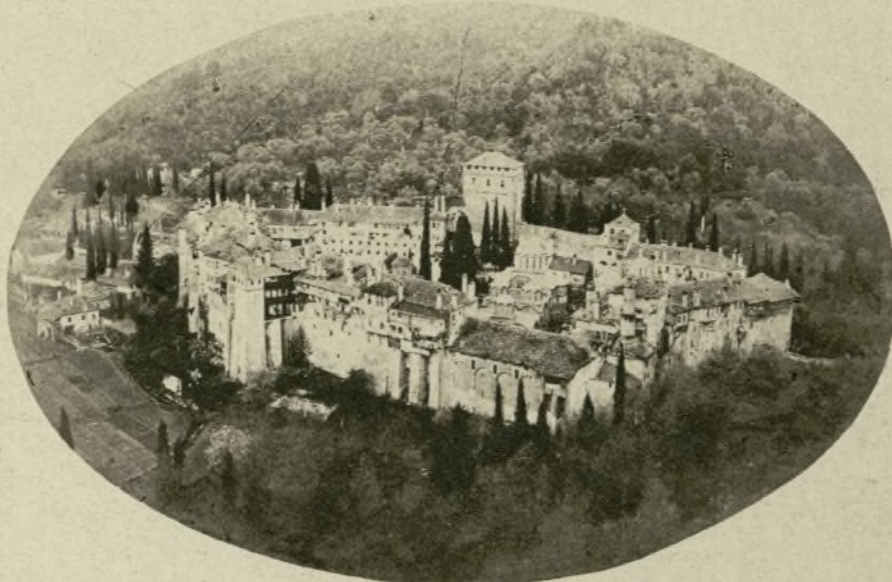


La cour d'un couvent. — A convent court-yard. —  
Il cortile d'un convento. — O pateo de um convento.  
— El patio de un Convento. — Ein Klosterhof.



Une cérémonie religieuse. — A religious ceremony. —  
Una funzione religiosa. — Uma cerimonia religiosa. —  
Una cerimonia religiosa. — Eine religiöse Feier.

I CONVENTI DEL MONTE ATHOS  
OS CONVENTOS DO MONTE ATHOS



Vue générale du Monastère Hilendar. — General view of Hilendar Monastery.  
— Veduta generale del Monastero Hilendar. — Vista geral do mosteiro Hilendar.  
— Vista general del monasterio Hilendar. — Gesamtansicht des Stifts Hilendar.



Galerie d'un couvent. — The gallery of a convent. — Galleria  
d'un convento. — Galeria de um convento. — Galeria de un  
convento. — Gallerie eines Klosters.

LOS CONVENTOS DEL MONTE ATHOS  
DIE KLÖSTER VOM BERG ATHOS



Le Cloître de Dochiaron. — The cloisters of Do-  
chiaron. — Il Chiostro di Diocharon. — O claustro  
de Dochiaron. — El claustro de Dochiaron. — Das  
Kloster von Dochiaron.



Le Trésor du couvent de Xiropotamos. — The treasury of  
the convent of Xiropotamos. — Il tesoro del convento di  
Xiropotamos. — O thesouro de um convento de Xiropot-  
mos. — El tesoro del convento de Xiropotamos. — Der  
Schatz des Klosters von Xiropotamos.



Rabat: Revue du 14 Juillet passée par le Général Lyautey en présence du sultan. — Rabat: Review on the 14th of July held by General Lyautey in the Sultan's presence. — Rabat: Rivista del 14 Luglio passata dal Generale Lyautey in presenza del Sultano. — Rabat: Revista a 14 de Julho, passada pelo general Lyautey, em presença do sultão. — Rabat: revista del 14 de julio pasada por el general Lyautey en presencia del Sultán. — Rabat: Die Truppschau vom 14. Juli abgehalten von General Lyautey unter Beiwohnung des Sultans.



Rabat: Le Général Lyautey sort de chez le Sultan. — Rabat: General Lyautey after calling on the Sultan. — Rabat: Il Generale Lyautey esce dal palazzo del Sultano. — Rabat: O general Lyautey sae da residencia do sultão. — Rabat: El general Lyautey saliendo del palacio del Sultán. — Rabat: General Lyautey kommt von einem Besuch beim Sultan.



La Musique de la Garde noire du Sultan. — The band of the Sultan's coloured guard. — La banda della Guardia nera del Sultano. — A musica da Guarda Negra do Sultão. — La música de la Guardia Negra del Sultán. — Die Musikkapelle der schwarzen Garde des Sultans.



Les fils du Sultan arrivent à la Résidence. — The Sultan's son arriving at the Residence. — I figli del Sultano arrivano alla Residenza. — Os filhos do sultão chegam á Residencia. — Los hijos del Sultán llegan a la Residencia. — Die Söhne des Sultans kommen am Regierungsgebäude an.



Tirailleurs marocains en route pour la France. — Moroccan tirailleurs leaving for France. — Tiraglieri marocchini che vanno in Francia. — Atiradores marroquinos en caminho para a França. — Tiradores marroquis dirigiéndose a Francia. — Marokkanische Schützen auf der Reise nach Frankreich.



Halte d'une caravane. — Caravan halting. — Fermata di una carovana. — Repouso de uma caravana. — Alto de una caravana. — Ruhestelle einer Karawane.



Un douar. — A duar. — Un « duar ». — Um duar. — Un aduar. — Ein Douar.



Exploitation agricole moderne. — A modern farm. — Azienda agricola moderna. — Exploração agrícola moderna. — Explotación agrícola moderna. — Neuzeitlicher Ackerbau-Betrieb.



Indigènes vendant leur blé à l'Intendance. — Natives selling their corn to the Commissariat department. — Indigeni che vendono il loro grano al Commissariato dell'esercito. — Indigenas vendendo trigo à Intendencia. — Eingeborene verkaufen ihr Getreide an die Intendantur.



Un marché de bestiaux. — A cattle-market. — Un mercato di bestiame. — Um mercado de animais. — Un mercado de ganado. — Ein Viehmarkt.

COTE D'IVOIRE  
ON THE IVORY COAST



Une quêteuse d'une journée de bienfaisance. — A collector on a benefit day. — Signora questuante per una giornata di beneficenza. — Esmolando em favor das obras de beneficencia. — Una postulanta en una jornada de beneficencia. — Eine Sammlerin an einem Wohltätigkeitsfest.

« COSTA D'AVORIO »  
COSTA DE MARFIM



Parade pour la « Journée du Poilu ». — Parade for the « poilu's » day. — Parata per la « Giornata del Soldato ». — Parada para a « Journée du Poilu ». — Parada con motivo de « la Journée du Poilu ». — Parade zur Feier der « Journée du Poilu ».

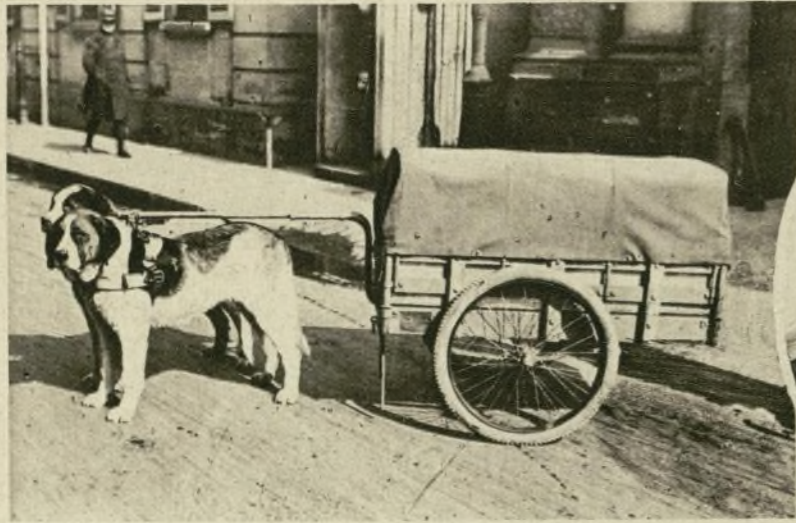


Chef indigène venant verser son or pour la France. — Native chief bringing his gold for France. — Capo indigeno che viene a versare il proprio oro per la Francia. — Chefe indigena vindo dar o seu ouro para a França. — Jefe indígena entregando su oro para Francia. — Eingeborenen-Häuptling, der sein Gold für Frankreich einzahlt.



Indigènes près d'un bureau de souscription. — Natives near a recruiting office. — Indigeni presso un ufficio sottoscrizione. — Indígenas perto de um escriptorio de subscrição. — Indígenas cerca de una oficina de suscripción. — Eingeborene bei einem Anleihe-Zeichnungs-Bureau.





Voiturette servant au transport de la soupe. — Wagonette bringing soup. — Vetturessa che trasporta il ranccio. — Pequeno vehiculo destinado ao transporte da sôpa. — Carrito para transportar el rancho. — Kleiner Transportwagen für die Mahlzeiten.



Le drapeau américain flotte sur la statue de Strassburg. — The American flag flying above the statue to Strassburg. — La bandiera americana sventola sulla statua di Strassburgo. — A bandeira americana flutua sobre a estatua de Strassburgo. — La bandera americana flota sobre la estatua de Estrassburgo. — Die amerikanische Fahne flattert auf dem Denkmal der Stadt Strassburg.



Le 363<sup>e</sup> régiment d'infanterie honore ses morts. — The 363rd regiment of Infantry honouring their dead. — Il 363<sup>o</sup> Reggimento Fanteria onora i suoi morti. — O 363<sup>o</sup> regimento de infantaria rende homenagem aos seus soldados mortos. — El 363<sup>o</sup> regimiento de infantaria honra a sus muertos. — Das Infanterie-Regiment N<sup>o</sup> 363 erweist seinen Toten eine Ehrung.

AUX FRANÇAIS REVENUS DU MEXIQUE  
POUR DÉFENDRE  
LA FRANCE, LE DROIT ET LA CIVILISATION  
TOMBÉS AU CHAMP D'HONNEUR

JONIER PAUL	LE TRAYE CASIMIR	KSPA MICHEL	DESIGNES GUYAVE
MURAU LÉON	DU "ADOU AINE	TORNIER GEORGES	DESIGNES LAURENT
SEYMARS LÉON	BEL "SCHE JACOB	RICHARD LÉON	
WONIN J.	PARM "TIER MAURICE	AUBRY FRANÇOIS	
REBATTU JULIUS	BALP P. " FORTUNE	AYVARD HENRI	
BAUCHER EMILY	DUC "PAUL" 2017	DEBESZ PAUL	
MARTEL LOUIS	PROCHEREAU LOUIS	LEAUTAUD EMILE	
MESRIER PAUL	WISCHERING PAUL	ROHAN JACQUES	
BESLE L.	USSARRAGUE JEAN	TESSIER CALIXTE	
LIONS GUILL <sup>Y</sup>	RADUL "GUIL" 1917	FAURE LAURENT	
BELLON MAURICE	MARTIN BAPTISTE	MARTEL CHARLES	
CHABERNAUD	DIGU ANDRÉ CHIFF	BESTELLI JULIEN	
GASTINEL ARCEL	BONHEUREUX AUG <sup>Y</sup>	DEVISAL JOSEPH	
LATASTE JEAN	ABERLECH FÉRY	PADREGUE FELIX	
DURAND ALEXIS	BLANCHARD MIT	BERTHON LOUIS	
ROUX HENRI	BLANCHET PHILIP	GASTINEL MARCEL	
MARTEL LÉON	SARRAZIN CARILLE	VINCENT EUGÈNE	
MOULET	ETIENNE CHIFF	DONNEAUD LÉON	
CRADOT	REYNAUD SALVAIN	VINCENT CYPRIEN	
MEY FRANK	DUBERARD EMM	PIYOT LOUIS	
LIONS HENRI	PERIZAT GUYAVE	JOUFFRAY DESIRE	
CAZOT JEAN	BERAUD RAIMONHND	COLONON JOSEPH	
DUMAS JOSEPH	ESPITALIER GASTON	REYNAUD ANT <sup>Y</sup>	
LEAUTAUD LÉON	PERAZILLE ALBERT	LAFITTE LOUIS	
MARTEL EMILE	BITHOUSSE ALEXIS	LAFITTE CHIFF	

LE MONUMENT A ÉTÉ ÉRIGÉ PAR UN GROUPE DE MEXICAINS  
AMIS FIDÈLES DE LA FRANCE EN FÉLICITATION D'ADHÉSION  
AUX HÉROS DE LA COLONIE DE BARTHELEMYTTE, DU MEXIQUE

La Colonie Mexicaine honore les Français du Mexique tombés au Champ d'Honneur. — The Mexican colony honouring French soldiers from Mexico who have fallen in battle. — La colonia mexicana onora i Francesi del Messico caduti al campo dell'onore. — A colonia mexicana rende homenagem aos franceses do Mexico mortos no campo de honra. — La colonia mejicana honra a los franceses de Méjico muertos en el campo de batalla. — Die Mexikanische Kolonie bringt den auf dem Felde der Ehre gefallenen mexikanischen Franzosen ihre Huldigung.



L'Amiral Jellicoe sort de la Conférence des Alliés. — Admiral Jellicoe coming out of the Allies' Conference. — L'Ammiraglio Jellicoe esce dalla Conferenza degli Alleati. — O almirante Jellicoe sae da conferencia dos aliados. — El almirante Jellicoe sale de la Conferencia de los Aliados. — Admiral Jellicoe beim Austritt aus der Konferenz der Verbündeten.



Le Général Cadorna sort de la Conférence des Alliés. — General Cadorna coming out of the Allies' Conference. — Il Generale Cadorna esce dalla Conferenza degli Alleati. — O general Cadorna sae da conferencia dos aliados. — El general Cadorna sale de la Conferencia de los Aliados. — General Cadorna beim Austritt aus der Konferenz der Verbündeten.



Paris: La Colonie Hollandaise fête la Légion Etrangère. — Paris: the Dutch colony feting the Légion Etrangère. — Parigi: La colonia olandese festeggia la Legione Straniera. — Paris: A colonia holandeza festeja a Legião Estrangeira. — Paris: la colonia holandesa festeja a la Legión Extranjera. — Paris: Die holländische Kolonie feiert die Fremdenlegion.



M. Dubois, propriétaire du château du Fretoy qui vient de déposer une plainte de vol contre le prince Eitel. — Mr. Dubois, owner of the Château du Fretoy who has just issued a writ for theft against Prince Eitel. — Il Signore Dubois, proprietario del castello del Fretoy, che di recente sporse querela per furto contro il principe Eitel. — O sr. Dubois, proprietario do castello de Pretoy, que deu queixa contra o principe Eitel, acusado de haver praticado roubos n'aquelle castello. — M. Dubois, propietario del castillo de Fretoy que acaba de hacer una denuncia por robo contra el principe Eitel. — Herr Dubois, Eigentümer des Schlosses Fretoy stellt Strafantrag gegen den Prinzen Eitel wegen Diebstahls.

UN OBUS BIEN PLACÉ  
A WELL PLACED SHELL

UNA GRANATA COLLOCATA PROPRIO BENE  
UM OBUZ BEM COLLOCADO

UN PROYECTIL BIEN COLOCADO  
EIN GUT GEZIELTES SCHRAPNELL



Gazomètre traversé de part en part par un obus anglais. — A British shell has pierced this gas-meter through and through. — Gasometro trafitto da un proiettile inglese. — Gazometro atravessado de um lado a outro por um projectil inglez. — Gasómetro atravesado de parte a parte por un proyectil inglés. — Ein von einem englischen Shrapnell durchbohrtes Gasometer.